COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 29.10.2013
COM(2013) 745 final

2013/0359 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

EXPUNERE DE MOTIVE

I. CADRUL POLITIC ŞI JURIDIC

Uniunea Europeană şi Azerbaidjan au convenit să continue procesul de aprofundare şi lărgire a relaţiilor UE-Azerbaidjan în cadrul Parteneriatului estic (PaE). În acest cadru, UE a recunoscut importanţa contactelor interpersonale consolidate. Cu ocazia summitului Parteneriatului estic de la Praga, din mai 2009, UE şi-a reafirmat sprijinul politic în ceea ce priveşte deplina liberalizare a regimului vizelor într-un mediu sigur, precum şi în ceea ce priveşte promovarea mobilităţii prin încheierea de acorduri de facilitare a eliberării vizelor şi de readmisie cu ţările PaE. În conformitate cu abordarea comună pentru dezvoltarea politicii UE în materie de facilitare a eliberării vizelor, convenită la nivelul COREPER de către statele membre în luna decembrie 2005, un acord de facilitare a eliberării vizelor nu poate fi încheiat dacă nu există un acord de readmisie.

La 19 decembrie 2011, Consiliul a autorizat în mod oficial Comisia să negocieze un acord de readmisie între Uniunea Europeană şi Azerbaidjan.

În februarie 2012, Comisia a transmis un proiect de text autorităţilor azere, după care a avut loc prima rundă de negocieri oficiale, la Baku, în perioada 1-2 martie 2012. Ulterior au mai avut loc alte trei runde oficiale de negocieri, ultima la Bruxelles, în perioada 12-13 martie 2013. Textul convenit a fost apoi parafat la 29 iulie 2013, la Bruxelles.

Statele membre au fost informate şi consultate periodic în toate etapele (oficiale şi neoficiale) ale negocierilor privind readmisia.

În ceea ce priveşte Uniunea, temeiul juridic al acordului este articolul 79 alineatul (3) coroborat cu articolul 218 din TFUE.

Propunerea ataşată constituie instrumentul juridic pentru semnarea acordului de readmisie. Decizia Consiliului va fi adoptată cu majoritate calificată. În conformitate cu articolul 218 alineatul (6) litera (a) din TFUE, încheierea acordului necesită aprobarea Parlamentului European.

II. REZULTATUL NEGOCIERILOR

Comisia consideră că obiectivele stabilite de Consiliu în cadrul directivelor sale de negociere au fost atinse şi că proiectul de acord de readmisie este acceptabil pentru Uniune.

Conţinutul final al acestui acord poate fi rezumat după cum urmează:

– acordul este împărţit în 8 secţiuni, care cuprind în total 25 de articole. Acordul conţine, de asemenea, 8 anexe, care fac parte integrantă din acord, şi 6 declaraţii comune;

– acordul conţine o clauză introductivă, prin care se reafirmă faptul că acordul se aplică astfel încât să se asigure respectarea drepturilor omului şi a obligaţiilor şi responsabilităţilor statului solicitat şi ale statului solicitant în temeiul instrumentelor internaţionale relevante aplicabile în cazul lor şi prin care se reiterează faptul că statul solicitat asigură, în special, protecţia drepturilor persoanelor readmise pe teritoriul său în conformitate cu instrumentele internaţionale respective. Aceeaşi clauză confirmă

faptul că statul solicitant ar trebui să acorde întâietate returnării voluntare și nu returnării forțate;

– obligațiile privind readmisia prevăzute în acord (articolele 3 - 6) sunt stabilite în condiții de reciprocitate deplină, incluzând atât resortisanții proprii (articolele 3 și 5), cât și resortisanții țărilor terțe și apatrizii (articolele 4 și 6);

– obligația de a readmite proprii resortisanți include și pe foștii resortisanți care au renunțat la cetățenia pe care o aveau fără să o dobândească pe cea a unui alt stat;

– obligația de a readmite proprii resortisanți se referă și la membrii de familie (și anume, soț/soție și copii minori necăsătoriți), indiferent de cetățenia acestora, care nu au un drept de ședere autonom în statul solicitant;

– obligația de a readmite resortisanți ai țărilor terțe și apatrizi (articolele 4 și 6) este supusă următoarelor condiții prealabile: (a) la data depunerii cererii de readmisie, persoana în cauză deține o viză sau un permis de ședere valabile eliberate de statul solicitat sau (b) persoana în cauză a intrat direct și ilegal pe teritoriul statului solicitant după o perioadă de ședere pe teritoriul statului solicitat sau după tranzitarea acestui teritoriu. Sunt exceptate de la aceste obligații persoanele aflate în tranzit aeroportuar și persoanele care beneficiază de acces fără viză pe teritoriul statului membru;

– Azerbaidjan acceptă utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării [articolul 3 alineatul (5) și articolul 4 alineatul (3)] atât în ceea ce privește proprii resortisanți, în cazul expirării termenului specificat, cât și resortisanții țărilor terțe sau apatrizii. Documentul standard echivalent al Republicii Azerbaidjan este inclus în anexa 8;

– secțiunea III din acord (articolele 7 - 13 coroborate cu anexele 1 - 5) cuprinde dispozițiile tehnice necesare referitoare la procedura de readmisie (cererea de readmisie, mijloacele de probă, termenele, modalitățile de transfer și modurile de transport) și „readmisia din greșeală” (articolul 13). Este asigurată o flexibilitate procedurală prin faptul că, atunci când persoana care urmează să fie readmisă este în posesia unui document de călătorie valabil, nu este necesară prezentarea unei cereri de readmisie [articolul 7 alineatul (2)];

– la articolul 7 alineatul (3), acordul prezintă așa-numita procedură accelerată, care a fost convenită pentru persoanele reținute în zona care se întinde până la 15 kilometri de la teritoriile porturilor maritime și ale aeroporturilor internaționale ale statelor membre sau ale Republicii Azerbaidjan, inclusiv teritoriile acestor porturi și aeroporturi, precum și zonele vamale ale acestor state. În cadrul procedurii accelerate, cererile de readmisie trebuie prezentate în termen de 2 zile, iar răspunsurile trebuie oferite în termen de 2 zile lucrătoare, în timp ce, în cadrul procedurii normale, termenul pentru răspunsuri este de 15 zile calendaristice [articolul 11 alineatul (2)];

– acordul cuprinde o secțiune referitoare la operațiunile de tranzit (articolele 14 și 15, coroborate cu anexa 6);

– articolele 16, 17 și 18 cuprind normele necesare privind costurile, protecția datelor și relația cu alte obligații internaționale;

– Comitetul mixt privind readmisia va avea componența, sarcinile și atribuțiile prevăzute la articolul 19;

– În vederea facilitării punerii în aplicare a prezentului acord, articolul 20 creează posibilitatea pentru Azerbaidjan și diferitele state membre de a încheia protocoale bilaterale de punere în aplicare. Relația dintre aceste protocoale de punere în aplicare și acord este clarificată la articolul 21;

– dispozițiile finale (articolele 22-25) cuprind normele necesare privind intrarea în vigoare, durata, eventualele modificări, suspendarea, denunțarea acordului și statutul juridic al anexelor la acord;

– situația specifică a Danemarcei este reflectată în preambul, la articolul 1 litera (c), la articolul 22 alineatul (2) și în declarația comună relevantă. Strânsa asociere a Islandei, Norvegiei, Elveției și Principatului Liechtenstein la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen a fost luată în considerare și este reflectată într-o declarație comună relevantă anexată la acord.

III. CONCLUZII

Având în vedere rezultatele menționate anterior, Comisia propune Consiliului:

– să decidă semnarea acordului în numele Uniunii și să autorizeze președintele Consiliului să desemneze persoana (persoanele) împuternicită (împuternicite) corespunzător să semneze acordul în numele Uniunii.

2013/0359 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea Acordului dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 79 alineatul (3), coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

întrucât:

(1) La 19 decembrie 2011, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală. Negocierile au fost încheiate cu succes prin parafarea acordului la 29 iulie 2013.

(2) Acordul ar trebui semnat de negociator în numele Uniunii Europene, sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară.

(3) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit [*nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul prezentului acord și nu face obiectul aplicării sale, cu excepția cazului în care acesta își notifică dorința în acest sens, în conformitate cu protocolul respectiv/și-a notificat dorința de a participa la adoptarea și aplicarea prezentei decizii*].

(4) În conformitate cu articolul 3 din Protocolul privind poziția Regatului Unit și a Irlandei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, și fără a aduce atingere articolului 4 din protocolul menționat anterior, Irlanda *[nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul prezentului acord și nu face obiectul aplicării sale, cu excepția cazului în care aceasta își notifică dorința în acest sens, în conformitate cu protocolul respectiv/și-a notificat dorința de a participa la adoptarea și aplicarea prezentei decizii*].

(5) În conformitate cu articolele 1 și 2 din Protocolul privind poziția Danemarcei, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Danemarca nu participă la adoptarea prezentei decizii, nu are obligații în temeiul acesteia și nu face obiectul aplicării sale,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Comisia este autorizată să semneze, în numele Uniunii Europene, Acordul dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală și să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul.

Textul acordului de semnat se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Președintele

ANEXĂ

ACORD

între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

ÎNALTELE PĂRȚI CONTRACTANTE,

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

și

REPUBLICA Azerbaidjan, denumită în continuare „Azerbaidjan”,

HOTĂRÂTE să își consolideze cooperarea pentru a combate mai eficient imigrația ilegală.

DORIND să instituie, prin intermediul prezentului acord și pe bază de reciprocitate, proceduri rapide și eficiente de identificare și de returnare în siguranță și în bună ordine a persoanelor care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile de intrare, de prezență sau de ședere pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau al unui stat membru al Uniunii Europene și să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare.

SUBLINIIND faptul că prezentul acord nu afectează drepturile, obligațiile și responsabilitățile Uniunii, ale statelor membre ale acesteia și ale Republicii Azerbaidjan care decurg din dreptul internațional și, în special, din Convenția din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților și Protocolul la aceasta din 31 ianuarie 1967.

AVÂND ÎN VEDERE că, în conformitate cu Protocolul nr. 21 privind poziția Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și a Irlandei cu privire la spațiul de libertate, securitate și justiție, anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și Irlanda nu vor participa la prezentul acord, decât dacă notifică dorința lor în acest sens, în conformitate cu respectivul protocol.

AVÂND ÎN VEDERE că dispozițiile prezentului acord, care intră în domeniul de aplicare al părții a treia titlul V din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, nu se aplică Regatului Danemarcei, în conformitate cu Protocolul privind poziția Danemarcei anexat la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

Articolul 1
Definiții

În sensul prezentului acord:

(a) „readmisie” înseamnă transferul efectuat de către statul solicitant și admisia de către statul solicitat a persoanelor (proprii resortisanți ai statului solicitat, resortisanți ai

unor țări terțe sau apatrizi) cu privire la care s-a constatat că au intrat ilegal, sunt prezenți ilegal sau își au reședința în mod ilegal în statul solicitant, în conformitate cu dispozițiile prezentului acord;

(b) „părți contractante” înseamnă Azerbaidjan și Uniunea;

(c) „stat membru” înseamnă orice stat membru al Uniunii Europene, care are obligații în temeiul prezentului acord;

(d) „resortisant al Republicii Azerbaidjan” înseamnă orice persoană care deține cetățenia azeră în conformitate cu legislația Republicii Azerbaidjan;

(e) „resortisant al unui stat membru” înseamnă orice persoană care deține cetățenia unui stat membru, în sensul definiției Uniunii;

(f) „resortisant al unei țări terțe” înseamnă orice persoană care deține o altă cetățenie decât cetățenia azeră sau cea a unuia dintre statele membre;

(g) „apatrid” înseamnă orice persoană fără cetățenie;

(h) „permis de ședere” înseamnă un permis, de orice tip, eliberat de Azerbaidjan sau de unul dintre statele membre, care dă drept de ședere unei persoane pe teritoriul său. Această definiție nu include permisele temporare de ședere pe teritoriul său, care se acordă în cadrul prelucrării unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de ședere;

(i) „viză” înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de Azerbaidjan sau de unul dintre statele membre, care este necesară pentru a intra pe teritoriul său sau pentru a-l tranzita. Această definiție nu include viza de tranzit aeroportuar;

(j) „stat solicitant” înseamnă statul (Azerbaidjan sau unul dintre statele membre) care prezintă o cerere de readmisie în temeiul articolului 8 sau o cerere de tranzit în temeiul articolului 15 din prezentul acord;

(k) „stat solicitat” înseamnă statul (Azerbaidjan sau unul dintre statele membre) căruia îi este adresată o cerere de readmisie în conformitate cu articolul 8 sau o cerere de tranzit în conformitate cu articolul 15 din prezentul acord;

(l) „autoritate competentă” înseamnă orice autoritate națională din Azerbaidjan sau dintr-un stat membru însărcinată cu punerea în aplicare a prezentului acord în conformitate cu articolul 20 alineatul (1) litera (a) al acestuia;

(m) „tranzit” înseamnă trecerea unui resortisant al unei țări terțe sau a unui apatrid pe teritoriul statului solicitat în timpul deplasării acestuia din statul solicitant către țara de destinație.

Articolul 2

Principii fundamentale

În consolidarea cooperării privind prevenirea și combaterea migrației neregulamentare, statul solicitat și statul solicitant respectă, în aplicarea prezentului acord în cazul persoanelor care intră în sfera de aplicare a acestuia, drepturile omului și obligațiile și responsabilitățile care decurg din instrumentele internaționale relevante care le sunt aplicabile, în special:

– Declarația Universală a Drepturilor Omului din 1948;

– Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale din 1950 și protocoalele la aceasta;

– Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice din 1966;

– Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva torturii din 1984;

– Convenția de la Geneva privind statutul refugiaților din 1951 și Protocolul la aceasta din 1967.

În special, statul solicitat asigură, în conformitate cu obligațiile care îi revin în temeiul instrumentelor internaționale enumerate mai sus, protecția drepturilor persoanelor readmise pe teritoriul său.

Statul solicitant ar trebui să acorde întâietate returnării voluntare și nu returnării forțate, în cazul în care nu există motive să se creadă că aceasta ar submina returnarea unei persoane în statul solicitat.

SECțIUNEA I
Obligațiile de readmisie care revin Republicii Azerbaidjan

Articolul 3

Readmisia resortisanților proprii

1. La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Azerbaidjan readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare pentru intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai Republicii Azerbaidjan.

2. Azerbaidjan readmite, de asemenea:

– copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în statul membru solicitant sau dețin un permis de ședere valabil eliberat de un alt stat membru;

– soțul/soția, care are altă cetățenie sau care este apatrid(ă), al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și ședere sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în statul membru solicitant sau deține un permis de ședere valabil eliberat de un alt stat membru.

3. De asemenea, Azerbaidjan readmite persoanele care sunt prezente ilegal sau își au reședința în mod ilegal în statul membru solicitant și care au renunțat la cetățenia Republicii Azerbaidjan în conformitate cu legislația națională a acesteia din urmă, după intrarea pe teritoriul unui stat membru, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către orice stat membru.

4. După ce Azerbaidjan a aprobat cererea de readmisie, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a Republicii Azerbaidjan eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, gratuit și în cel mult cinci zile lucrătoare, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, valabil pentru o perioadă de 150 de zile. În cazul în care Azerbaidjan nu eliberează documentul de călătorie în termen de cinci zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării (anexa 7)[1].

5. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a Republicii Azerbaidjan eliberează, în termen de cinci zile lucrătoare, cu titlu gratuit, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate. În cazul în care Azerbaidjan nu eliberează noul document de călătorie în termen de cinci zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al UE în vederea expulzării (anexa 7)[2].

Articolul 4

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

1. La cererea unui stat membru și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, Azerbaidjan readmite pe teritoriul său pe toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul statului membru solicitant, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:

(a) dețin, la data depunerii cererii de readmisie, o viză valabilă sau un permis de ședere valabil eliberat de Azerbaidjan sau

(b) au intrat ilegal și direct pe teritoriul statelor membre după o perioadă de ședere pe teritoriul Republicii Azerbaidjan sau după tranzitarea acestui teritoriu.

2. Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional din Azerbaidjan;

(b) resortisantul țării terțe sau apatridul beneficia de un acces fără viză pe teritoriul statului membru solicitant.

3. Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), după aprobarea cererii de readmisie de către Azerbaidjan, statul membru solicitant eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie standard al UE în vederea expulzării (anexa 7)[3].

---

1 În conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994.

2 Ibid.

3 Ibid.

SECȚIUNEA II
Obligații de readmisie care revin Uniunii

Articolul 5
Readmisia resortisanților proprii

1. La cererea Republicii Azerbaidjan și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite toate persoanele care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza unor dovezi *prima facie*, că sunt resortisanți ai statului membru respectiv.

2. Un stat membru readmite, de asemenea:

– copiii minori necăsătoriți ai persoanelor menționate la alineatul (1), indiferent de locul de naștere sau de cetățenia acestora, cu excepția cazului în care au drept de ședere autonom în Azerbaidjan;

– soțul/soția, care are altă cetățenie sau care este apatrid(ă), al/a persoanelor menționate la alineatul (1), cu condiția să aibă dreptul de intrare și de ședere sau să dobândească dreptul de intrare și de ședere pe teritoriul statului membru solicitat, cu excepția cazului în care are drept de ședere autonom în Azerbaidjan.

3. De asemenea, un stat membru readmite persoanele care sunt prezente ilegal sau își au reședința în mod ilegal în Azerbaidjan și care au renunțat la cetățenia unui stat membru în conformitate cu legislația națională a acestuia din urmă, după intrarea pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, cu excepția cazului în care persoanele respective au primit cel puțin promisiunea privind naturalizarea de către Azerbaidjan.

4. După ce statul membru solicitat a aprobat cererea de readmisie, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a statului membru respectiv eliberează, indiferent de voința persoanei care urmează a fi readmisă, gratuit și în cel mult cinci zile lucrătoare, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, valabil pentru o perioadă de 150 de zile. În cazul în care statul membru solicitat nu eliberează documentul de călătorie în termen de cinci zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Republicii Azerbaidjan în vederea expulzării (anexa 8).

5. În cazul în care, din motive de drept sau de fapt, persoana în cauză nu poate fi transferată în cursul perioadei de valabilitate a documentului de călătorie eliberat inițial, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a statului membru respectiv eliberează, în termen de cinci zile lucrătoare, cu titlu gratuit, un nou document de călătorie cu aceeași perioadă de valabilitate. În cazul în care statul membru respectiv nu eliberează documentul de călătorie în termen de cinci zile lucrătoare, se consideră că a acceptat utilizarea documentului de călătorie standard al Republicii Azerbaidjan în vederea expulzării (anexa 8).

Articolul 6

Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor

1. La cererea Republicii Azerbaidjan și fără alte formalități decât cele prevăzute de prezentul acord, un stat membru readmite toți resortisanții țărilor terțe sau apatrizii care nu îndeplinesc sau care nu mai îndeplinesc condițiile în vigoare cu privire la intrarea, prezența sau șederea pe teritoriul Republicii Azerbaidjan, cu condiția să se dovedească sau să se poată prezuma în mod întemeiat, pe baza prezentării unor dovezi *prima facie*, că persoanele în cauză:

(a) dețin, la data depunerii cererii de readmisie, o viză valabilă sau un permis de ședere valabil eliberat de statul membru solicitat sau

(b) au intrat ilegal și direct pe teritoriul Republicii Azerbaidjan după o perioadă de ședere pe teritoriul statului membru solicitat sau după tranzitarea acestui teritoriu.

2. Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) nu se aplică în cazul în care:

(a) resortisantul țării terțe sau apatridul se afla numai în tranzit aeroportuar într-un aeroport internațional al statului membru solicitat sau

(b) resortisantul țării terțe sau apatridul beneficia de un acces fără viză pe teritoriul Republicii Azerbaidjan.

3. Obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat viza sau permisul de ședere. În cazul în care două sau mai multe state membre au eliberat o viză sau un permis de ședere, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui perioadă de valabilitate este mai mare sau, în cazul în care perioada de valabilitate a unuia sau a mai multor documente a expirat deja, statului membru care a eliberat documentul care este încă valabil. În cazul în care toate documentele au expirat, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru care a eliberat documentul a cărui dată de expirare este cea mai recentă. În cazul în care nu se poate prezenta niciun astfel de document, obligația de readmisie prevăzută la alineatul (1) revine statului membru al cărui teritoriu a fost părăsit ultimul.

4. Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), după aprobarea cererii de readmisie de către statul membru, Azerbaidjan eliberează persoanei a cărei readmisie a fost acceptată documentul de călătorie necesar pentru returnarea acelei persoane (anexa 8).

SECȚIUNEA III
PROCEDURA DE READMISIE

Articolul 7

Principii

1. Sub rezerva alineatului (2), pentru orice transfer al unei persoane care urmează să fie readmisă pe baza uneia dintre obligațiile prevăzute la articolele 3-6 este necesară prezentarea unei cereri de readmisie autorității competente a statului solicitat.

2. În cazul în care persoana care urmează să fie readmisă deține un document de călătorie valabil și, în cazul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor, pe lângă acest document, o viză valabilă sau un permis de ședere valabil eliberate de statul solicitat, transferul acestei persoane poate avea loc fără ca statul solicitant să trebuiască să depună o cerere de readmisie și, în cazul unui resortisant al statului solicitat, fără ca statul solicitant să trebuiască să depună o notificare scrisă, conform articolului 12 alineatul (1), în atenția autorității competente a statului solicitat.

3. Fără a aduce atingere alineatului (2), în cazul în care o persoană a fost reținută în zona care se întinde până la 15 kilometri de la teritoriile porturilor maritime și ale aeroporturilor internaționale ale statului solicitant, inclusiv teritoriile acestor porturi și aeroporturi, precum și zonele vamale ale statului respectiv, după ce a trecut ilegal frontiera venind direct de pe teritoriul statului solicitat, statul solicitant poate prezenta o cerere de readmisie în termen de două zile lucrătoare de la reținerea persoanei respective (procedură accelerată).

Articolul 8

Cererea de readmisie

1. În măsura posibilului, cererea de readmisie trebuie să conțină următoarele informații:

(a) datele persoanei care urmează să fie readmisă (de exemplu, nume, prenume, data nașterii și, atunci când este posibil, locul nașterii și ultima adresă) și, după caz, datele copiilor minori necăsătoriți și/sau ale soțului/soției;

(b) în cazul propriilor resortisanți, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind cetățenia, în conformitate cu anexele 1 și, respectiv, 2;

(c) în cazul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor, indicarea mijloacelor de probă sau a dovezilor *prima facie* privind condițiile de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, în conformitate cu anexele 3 și, respectiv, 4;

(d) fotografia persoanei care urmează să fie readmisă.

2. În măsura posibilului, cererea de readmisie conține, de asemenea, următoarele informații:

(a) o declarație în care se indică faptul că persoana care urmează să fie transferată poate avea nevoie de asistență sau de îngrijire, cu condiția ca persoana vizată să fi consimțit în mod explicit la prezentarea unei astfel de declarații;

(b) orice altă măsură de protecție sau de securitate ori informație privind starea de sănătate a persoanei în cauză, care poate fi necesară în cazul unui transfer individual.

3. Un formular comun care trebuie utilizat pentru cererile de readmisie este prevăzut în anexa 5 la prezentul acord.

4. O cerere de readmisie poate fi prezentată prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu, fax, email etc.

Articolul 9

Mijloace de probă privind cetățenia

1. Dovada cetățeniei, în temeiul articolului 3 alineatul (1) și al articolului 5 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 1 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat de maximum 6 luni. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Azerbaidjan recunosc reciproc cetățenia, fără să fie necesară efectuarea unei investigații suplimentare. Dovada cetățeniei nu se poate face prin intermediul unor documente false.

2. Dovada *prima facie* a cetățeniei, în temeiul articolului 3 alineatul (1) și al articolului 5 alineatul (1), se poate face, în special, prin intermediul documentelor enumerate în anexa 2 la prezentul acord, chiar dacă perioada lor de valabilitate a expirat. În cazul în care se prezintă astfel de documente, statele membre și Azerbaidjan consideră că cetățenia este stabilită, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul. Dovada *prima facie* a cetățeniei nu se poate face prin intermediul unor documente false.

3. În cazul în care nu se poate prezenta niciunul dintre documentele enumerate în anexele 1 sau 2, sau dacă acestea sunt insuficiente din motive justificate în mod corespunzător, reprezentanța diplomatică sau consulară competentă a statului solicitat în cauză audiază, la solicitarea statului solicitant care trebuie inclusă în cererea de readmisie, persoana care urmează să fie readmisă, fără întârzieri nejustificate, în termen de cel mult cinci zile lucrătoare de la data primirii cererii pentru a stabili cetățenia acestei persoane.

4. Procedura aplicabilă acestor audieri poate fi stabilită în protocoalele de punere în aplicare prevăzute la articolul 20 din prezentul acord.

Articolul 10

Mijloace de probă privind resortisanții țărilor terțe și apatrizii

1. Dovada îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzute la articolul 4 alineatul (1) și la articolul 6 alineatul (1), se face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 3 la prezentul acord; această dovadă nu se poate face prin intermediul unor documente false. Statele membre și Azerbaidjan recunosc reciproc o astfel de dovadă, fără a fi necesară efectuarea unei investigații suplimentare.

2. Dovada *prima facie* a îndeplinirii condițiilor de readmisie a resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor prevăzută la articolul 4 alineatul (1) și la articolul 6 alineatul (1) se poate face, în special, prin intermediul mijloacelor de probă enumerate în anexa 4 la prezentul acord; această dovadă nu se poate face prin intermediul unor documente false. În cazul în care se prezintă o astfel de dovadă *prima facie*, statele membre și Azerbaidjan consideră că sunt îndeplinite condițiile, cu excepția cazului în care pot dovedi contrariul.

3. Ilegalitatea intrării, a prezenței sau a șederii se stabilește pe baza documentelor de călătorie ale persoanei în cauză, din care lipsesc viza necesară sau permisul de ședere necesar pentru teritoriul statului solicitant. O declarație a statului solicitant conform căreia s-a constatat că persoana în cauză nu avea asupra sa documentele de călătorie, viza sau permisul de ședere necesare reprezintă, de asemenea, dovadă *prima facie* a intrării, a prezenței sau a șederii ilegale.

Articolul 11

Termene

1. Cererea de readmisie trebuie prezentată autorității competente a statului solicitat în termen de cel mult 6 luni de la data la care autoritatea competentă a statului solicitant a luat cunoștință de faptul că un resortisant al unei țări terțe sau un apatrid nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile în vigoare cu privire la intrare, prezență sau ședere. În cazul în care există obstacole de drept sau de fapt care împiedică prezentarea cererii la timp, la solicitarea statului solicitant, termenul se prelungește, dar numai până la data la care obstacolele nu mai există.

2. La cererea de readmisie se răspunde în scris:

– în termen de 2 zile lucrătoare, în cazul în care cererea a fost prezentată în cadrul procedurii accelerate [articolul 7 alineatul (3)];

– în termen de 15 zile calendaristice în toate celelalte cazuri.

Acest termen începe să curgă de la data confirmării de primire a cererii de readmisie. În cazul în care nu se primește un răspuns în termenul menționat anterior, se consideră că transferul a fost acceptat.

Răspunsul la o cerere de readmisie poate fi prezentat prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu, fax, email etc.

3. Atunci când o cerere de readmisie este refuzată, se prezintă motivele refuzului în scris.

4. După exprimarea acordului sau, dacă este cazul, după expirarea termenelor prevăzute la alineatul (2), persoana în cauză este transferată în termen de trei luni. La cererea statului solicitant, acest termen poate fi prelungit cu perioada necesară pentru a soluționa impedimentele juridice sau practice.

Articolul 12

Modalități de transfer și moduri de transport

1. Fără a aduce atingere articolului 7 alineatul (2), înaintea returnării unei persoane, autoritățile competente ale statului solicitant notifică în scris, cu cel puțin trei zile lucrătoare înainte, autoritățile competente ale statului solicitat cu privire la data transferului, punctul de intrare, eventualele escorte și alte informații relevante cu privire la transfer.

2. Transportul poate avea loc prin orice mijloace, inclusiv pe cale aeriană sau maritimă. Returnarea pe cale aeriană nu este limitată la utilizarea transportatorilor naționali ai Republicii Azerbaidjan sau ai statelor membre și se poate efectua prin curse regulate sau zboruri charter. În cazul unei returnări sub escortă, componența escortei nu este limitată la persoane autorizate din statul solicitant, cu condiția să fie persoane autorizate de Azerbaidjan sau de orice stat membru.

3. În cazul în care transferul se realizează pe cale aeriană, eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține vizele necesare.

Articolul 13
Readmisia din greșeală

Statul solicitant reprimește orice persoană readmisă de statul solicitat în cazul în care se stabilește, în termen de șase luni, iar în cazul resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor, în termen de 12 luni de la data transferului persoanei în cauză, că cerințele prevăzute la articolele 3-6 din prezentul acord nu sunt respectate.

În astfel de cazuri, dispozițiile procedurale ale prezentului acord se aplică mutatis mutandis și se comunică toate informațiile disponibile privind identitatea și cetățenia reale ale persoanei care urmează să fie reprimită.

SECțIUNEA IV
Operațiuni de tranzit

Articolul 14
Principii

1. Statele membre și Azerbaidjan ar trebui să limiteze tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cazurile în care aceste persoane nu pot fi returnate direct în statul de destinație.

2. Azerbaidjan permite tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cererea unui stat membru în acest sens, iar un stat membru autorizează tranzitul resortisanților țărilor terțe sau al apatrizilor la cererea Republicii Azerbaidjan în acest sens, în cazul în care se asigură continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit și readmisia de către statul de destinație.

3. Tranzitul poate fi refuzat de Azerbaidjan sau de un stat membru:

(a) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul este expus unui risc real de a fi supus torturii sau unui tratament sau pedepse inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea ori persecutării pe motiv de rasă, religie, cetățenie, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit; sau

(b) în cazul în care resortisantul țării terțe sau apatridul face obiectul unor sancțiuni penale în statul solicitat sau în alt stat de tranzit; sau

(c) din motive de sănătate publică, de securitate națională, de ordine publică sau din cauza altor interese naționale ale statului solicitat.

4. Azerbaidjan sau un stat membru poate revoca orice autorizație eliberată în cazul în care împrejurările menționate la alineatul (3), care sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, apar sau devin cunoscute ulterior sau dacă nu mai este garantată continuarea călătoriei în alte eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație. În acest caz, statul solicitant reprimește resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz și fără întârziere.

Articolul 15

Procedura de tranzit

1. Cererea privind operațiunile de tranzit trebuie prezentată în scris autorității competente a statului solicitat și trebuie să conțină următoarele informații:

(a) tipul tranzitului (pe cale aeriană, maritimă sau terestră), eventualele alte state de tranzit și destinația finală prevăzută;

(b) datele persoanei în cauză (de exemplu, nume, prenume, numele dinaintea căsătoriei, alte nume folosite/sub care această persoană este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, dacă este posibil, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);

(c) punctul de intrare prevăzut, data transferului și folosirea eventuală a unor escorte;

(d) o declarație care să precizeze că, din punctul de vedere al statului solicitant, condițiile prevăzute la articolul 14 alineatul (2) sunt îndeplinite și că nu se cunoaște niciun motiv care să justifice un refuz, în temeiul articolului 14 alineatul (3).

În anexa 6 la prezentul acord este prevăzut un formular comun care va fi folosit pentru cererile de tranzit.

O cerere de tranzit poate fi prezentată prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu, fax, email etc.

2. În termen de cinci zile lucrătoare de la primirea cererii, statul solicitat informează în scris statul solicitant cu privire la admisie, confirmând punctul de intrare și data prevăzută pentru admisie sau îl informează cu privire la refuzul admisiei și motivele acestui de refuz. În cazul în care nu se primește un răspuns în termen de cinci zile lucrătoare, se consideră că tranzitul a fost acceptat.

Răspunsul la o cerere de tranzit poate fi prezentat prin orice mijloace de comunicare, inclusiv cele electronice, de exemplu, fax, email etc.

3. În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie readmisă și eventualele escorte sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

4. Sub rezerva consultărilor reciproce, autoritățile competente ale statului solicitat acordă asistență în cadrul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor în cauză și prin punerea la dispoziție a unor echipamente corespunzătoare în acest scop.

5. Tranzitul persoanelor are loc în termen de 30 de zile de la data primirii confirmării de acceptare a cererii, cu excepția cazului în care se convine altfel.

SECȚIUNEA V
Costuri

Articolul 16
Costuri de transport și de tranzit

Fără a aduce atingere dreptului autorităților competente de a recupera costurile aferente asociate readmisiei de la persoana care urmează să fie readmisă sau de la terți, toate costurile cu transportul suportate în temeiul prezentului acord în legătură cu readmisia și operațiunile de tranzit până la frontiera statului de destinație finală sunt suportate de către statul solicitant.

SECȚIUNEA VI
Protecția datelor și relația cu alte obligații internaționale

Articolul 17
Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă este necesară pentru a pune în aplicare prezentul acord de către autoritățile competente ale Republicii Azerbaidjan sau ale unui stat membru, după caz. Prelucrarea și tratarea datelor cu caracter personal într-un caz anume fac obiectul legislației interne a Republicii Azerbaidjan și, atunci când autoritatea de supraveghere a protecției datelor este o autoritate competentă a unui stat membru, fac obiectul dispozițiilor Directivei 95/46/CE și ale legislației naționale a statului membru în cauză adoptate în temeiul directivei respective. În plus, se aplică următoarele principii:

(a) datele cu caracter personal trebuie prelucrate în mod corect și în conformitate cu dispozițiile legale;

(b) datele cu caracter personal trebuie colectate în scopul specificat, explicit și legitim al punerii în aplicare a prezentului acord și nu trebuie prelucrate ulterior de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește, într-un mod incompatibil cu acest scop;

(c) datele cu caracter personal trebuie să fie adecvate, pertinente și neexcesive în raport cu scopul în care acestea sunt colectate și/sau prelucrate ulterior; în special, datele cu caracter personal comunicate nu pot să se refere decât la următoarele informații:

- datele persoanei care urmează să fie transferată (de exemplu, nume, prenume, eventuale nume anterioare, alte nume utilizate/sub care această persoană este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data și locul nașterii, cetățenie actuală și orice cetățenie anterioară);
- pașaportul, cartea de identitate sau permisul de conducere (numărul, perioada de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă și locul eliberării);
- escalele și itinerariile;
- alte informații necesare pentru identificarea persoanei care urmează să fie transferată sau pentru examinarea cerințelor în materie de readmisie în temeiul prezentului acord;

(d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, după caz, actualizate;

(e) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate într-o formă care să permită identificarea persoanelor vizate pentru o perioadă care să nu o depășească pe cea necesară scopului în care au fost colectate datele sau în care acestea sunt prelucrate ulterior;

(f) atât autoritatea care comunică datele, cât și autoritatea care le primește iau toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ștergerea sau blocarea datelor cu caracter personal atunci când prelucrarea nu este conformă cu dispozițiile prezentului articol, în special din cauză că datele respective nu sunt adecvate, pertinente, exacte sau din cauză că sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea celeilalte părți cu privire la orice rectificare, ștergere sau blocare;

(g) la cerere, autoritatea care primește datele informează autoritatea care comunică datele cu privire la utilizarea datelor comunicate, precum și cu privire la rezultatele obținute pe baza acestora;

(h) datele cu caracter personal nu pot fi comunicate decât autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară altor organisme necesită acordul prealabil al autorității care le-a comunicat;

(i) autoritatea care comunică datele și autoritatea care primește datele au obligația de a înregistra în scris transmiterea și primirea datelor cu caracter personal.

Articolul 18

Relația cu alte obligații internaționale

1. Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și responsabilităților Uniunii, ale statelor sale membre și ale Republicii Azerbaidjan care decurg din dreptul internațional, inclusiv din convențiile internaționale la care sunt părți, în special, din instrumentele internaționale enumerate la articolul 2 și din:

– convențiile internaționale care stabilesc statul responsabil de examinarea cererilor de azil depuse;

– convențiile internaționale privind extrădarea și tranzitul;

– convențiile și acordurile internaționale multilaterale privind readmisia resortisanților străini, cum ar fi Convenția privind aviația civilă internațională.

2. Niciun element din prezentul acord nu împiedică returnarea unei persoane în temeiul altor dispoziții oficiale sau neoficiale.

SECȚIUNEA VII
Punerea în aplicare

Articolul 19
Comitetul mixt privind readmisia

1. Părțile contractante își acordă reciproc asistență în aplicarea și interpretarea prezentului acord. În acest scop, părțile contractante instituie un comitet mixt privind readmisia (denumit în continuare „comitetul”) care va avea, în special, sarcina de a:

(a) monitoriza aplicarea prezentului acord;

(b) aborda problemele care decurg din interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentului acord;

(c) lua decizii cu privire la modalitățile de implementare necesare pentru aplicarea uniformă a prezentului acord;

(d) efectua periodic schimburi de informații privind protocoalele de punere în aplicare elaborate de diferitele state membre și de Azerbaidjan în temeiul articolului 20;

(e) formula recomandări cu privire la modificarea prezentului acord și a anexelor la acesta.

2. Deciziile comitetului sunt obligatorii pentru părțile contractante.

3. Comitetul este compus din reprezentanți ai Uniunii și ai Republicii Azerbaidjan.

4. Comitetul se reunește atunci când este necesar, la solicitarea uneia dintre părțile contractante.

5. Comitetul își stabilește regulamentul de procedură.

Articolul 20
Protocoale de punere în aplicare

1. Fără a aduce atingere aplicabilității directe a prezentului acord, la cererea unui stat membru sau a Republicii Azerbaidjan, Azerbaidjan și un stat membru încheie un protocol de punere în aplicare care cuprinde, inter alia:

(a) desemnarea autorităților competente, punctele de trecere a frontierei și schimbul de puncte de contact;

(b) condițiile aplicabile returnării sub escortă, inclusiv tranzitului sub escortă al resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor;

(c) mijloacele și documentele care se adaugă celor enumerate în anexele 1-4 la prezentul acord;

(d) modalitățile de readmisie în cadrul procedurii accelerate;

(e) procedura privind audierea.

2. Protocoalele de punere în aplicare menționate la alineatul (1) intră în vigoare numai după notificarea comitetului de readmisie menționat la articolul 19.

3. Azerbaidjan acceptă să aplice orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare încheiat cu un stat membru și în relațiile sale cu un alt stat membru, la solicitarea acestuia din urmă. Statele membre acceptă să aplice orice dispoziție a unui protocol de punere în aplicare elaborat de un stat membru împreună cu Republica Azerbaidjan și în relațiile lor cu Azerbaidjan, la cererea acesteia din urmă și în condițiile în care, în practică, este posibil ca protocolul să se aplice în alte state membre.

Articolul 21

Relația cu acordurile sau înțelegerile bilaterale privind readmisia ale statelor membre

Dispozițiile prezentului acord prevalează asupra dispozițiilor oricărui acord sau ale oricărei înțelegeri bilaterale privind readmisia persoanelor care se află în situația de ședere ilegală care au fost sau pot fi încheiate între state membre individuale și Azerbaidjan, în temeiul articolului 20, în cazul în care dispozițiile acestora din urmă sunt incompatibile cu cele ale prezentului acord.

SECȚIUNEA VIII
DISPOZIȚII FINALE

Articolul 22

Aplicare teritorială

1. Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord se aplică teritoriului în care se aplică Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și pe teritoriul Republicii Azerbaidjan.

2. Prezentul acord se aplică teritoriului Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Irlandei numai în temeiul unei notificări adresate în acest sens Republicii Azerbaidjan de Uniunea Europeană. Prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei.

Articolul 23

Intrare în vigoare, durată și denunțare

1. Prezentul acord se ratifică sau se aprobă de părțile contractante în conformitate cu procedurile lor respective.

2. Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni următoare datei la care ultima parte contractantă a notificat cealaltă parte contractantă cu privire la îndeplinirea procedurilor menționate la alineatul (1).

3. Prezentul acord se aplică Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, precum și Irlandei în prima zi a celei de a doua luni următoare datei notificării prevăzute la articolul 22 alineatul (2).

4. Acordul se încheie pe o durată nedeterminată.

5. Fiecare parte contractantă poate suspenda temporar, prin notificarea oficială a celeilalte părți contractante și după consultarea prealabilă a comitetului menționat la articolul 19, aplicarea completă sau parțială a prezentului acord. Suspendarea intră în vigoare în a doua zi de la data efectuării unei astfel de notificări.

6. Fiecare parte contractantă poate denunța prezentul acord prin notificarea oficială a celeilalte părți contractante. Prezentul acord încetează să producă efecte la șase luni după data efectuării unei astfel de notificări.

Articolul 24
Modificări la acord

Prezentul acord poate fi modificat și completat de comun acord între părțile contractante. Modificările și completările se elaborează sub forma unor protocoale distincte, care constituie parte integrantă din prezentul acord și care intră în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 23 din prezentul acord.

Articolul 25
Anexe

Anexele 1-8 fac parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la …, în ziua…, luna…, anul…, în două exemplare, în limbile azeră, bulgară, croată, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

Pentru Uniunea Europeană	Pentru Republica Azerbaidjan
(…)	(…)

ANEXA 1

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ A CETĂȚENIEI
[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (1)]

– pașapoartele de orice tip (pașapoarte naționale, pașapoarte simple, pașapoarte diplomatice, pașapoarte de serviciu, pașapoarte colective și pașapoarte provizorii, inclusiv pașapoarte pentru copii);

– permise de liberă trecere eliberate de statul solicitat;

– cărți de identitate de orice tip (inclusiv cele temporare și cele provizorii), cu excepția cărților de identitate de marinar.

ANEXA 2

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR A CĂROR PREZENTARE ESTE CONSIDERATĂ DOVADĂ PRIMA FACIE A CETĂȚENIEI

[ARTICOLUL 3 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 5 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 9 ALINEATUL (2)]

- documentele enumerate în anexa 1 al căror termen de valabilitate a expirat de peste 6 luni;
- fotocopii ale oricărora dintre documentele enumerate în anexa 1 la prezentul acord;
- certificate de cetățenie și alte documente oficiale care menționează sau indică în mod clar cetățenia;
- permise de conducere sau fotocopii ale acestora;
- certificate de naștere sau fotocopii ale acestora;
- legitimații de serviciu eliberate de o societate sau fotocopii ale acestora;
- livrete militare și legitimații militare;
- carnete de marinar și carnete de serviciu ale căpitanilor de navă, precum și cărți de identitate de marinar;
- declarații ale martorilor;
- declarații ale persoanei în cauză și limba pe care o vorbește, atestată, inclusiv, prin rezultatele unui test oficial;
- orice alt document care poate contribui la stabilirea cetățeniei persoanei în cauză;
- amprente digitale;
- confirmarea identității în urma unei căutări efectuate în Sistemul de informații privind vizele;
- în cazul statelor membre care nu folosesc Sistemul de informații privind vizele, o identificare pozitivă pe baza evidențelor acestora privind cererile de viză.
- o confirmare a identității în urma unei căutări efectuate în IAMAS (sistemul automat al Republicii Azerbaidjan de căutare a informațiilor privind intrările și ieșirile din țară și înregistrarea).

ANEXA 3

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ A ÎNDEPLINIRII CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 6 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 10 ALINEATUL (1)]

– vize și/sau permise de ședere, eliberate de statul solicitat;

– ștampila de intrare/ieșire sau un însemn similar în documentul de călătorie al persoanei respective sau o altă dovadă a intrării/ieșirii (de exemplu, fotografică);

– cărți de identitate eliberate apatrizilor cu domiciliul permanent în statul solicitat;

– permise de liberă trecere eliberate apatrizilor cu domiciliul permanent în statul solicitat.

ANEXA 4

LISTA COMUNĂ A DOCUMENTELOR CARE SUNT CONSIDERATE DOVADĂ PRIMA FACIE A ÎNDEPLINIRII CONDIȚIILOR DE READMISIE A RESORTISANȚILOR ȚĂRILOR TERȚE ȘI A APATRIZILOR

[ARTICOLUL 4 ALINEATUL (1), ARTICOLUL 6 ALINEATUL (1) ȘI ARTICOLUL 10 ALINEATUL (2)]

– descriere a locului și împrejurărilor în care a fost interceptată persoana în cauză după ce a intrat pe teritoriul statului în cauză, descriere furnizată de către autoritățile relevante ale statului solicitant;

– informații privind identitatea și/sau șederea unei persoane, furnizate de o organizație internațională (de exemplu, Înaltul Comisariat al ONU pentru Refugiați - UNHCR);

– rapoarte/confirmarea informațiilor de către membri de familie, tovarăși de călătorie etc.;

– documente, certificate și facturi diverse (de exemplu, facturi de hotel, fișe de programare pentru tratamente medicale sau stomatologice, carduri de acces în instituții publice/private, contracte de închiriere de mașini, chitanțe de cărți de credit etc.) care demonstrează în mod clar că persoana în cauză a stat pe teritoriul statului solicitat;

– bilete nominale și/sau liste cu pasageri ale companiilor aeriene, feroviare, navale sau ale societăților de transport rutier care dovedesc prezența și itinerariul persoanei în cauză pe teritoriul statului solicitat;

– informații din care să reiasă că persoana în cauză a recurs la serviciile unui ghid sau ale unei agenții de turism;

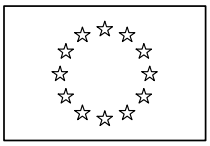
– declarații oficiale făcute, în special, de autoritățile de frontieră și de alți martori care să ateste că persoana în cauză a trecut frontiera;

– declarație oficială făcută de persoana în cauză în cadrul unor proceduri judiciare sau administrative;

– declarația persoanei în cauză;

– amprente digitale.

ANEXA 5



[Emblema Republicii Azerbaidjan]

.....…… .....……..

..... (Locul și data)

(Denumirea autorității solicitante)

Referință: .....……

Către

.....

.....……

.....……

(Denumirea autorității solicitate)

- ❑ PROCEDURĂ ACCELERATĂ [articolul 7 alineatul (3)]
- ❑ CERERE DE AUDIERE [articolul 9 alineatul (3)]

CERERE DE READMISIE
în temeiul articolului 8 din Acordul din data de … dintre
Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan
privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

Fotografie

1. Nume și prenume (se subliniază numele):
   .....……
2. Numele dinaintea căsătoriei:
   .....……
3. Data și locul nașterii:
   .....……
4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):
   …….....…….
5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):
   .....…….....…….

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Starea civilă: ❑ căsătorit ❑ necăsătorit ❑ divorțat ❑ văduv

În cazul persoanelor căsătorite: Numele soțului/soției.....

Numele și vârsta copiilor (dacă este cazul)
.....

.....

.....

.....

8. Ultima adresă în statul solicitat:

.....

B. DATELE PERSONALE ALE SOȚULUI/SOȚIEI (DACĂ ESTE CAZUL)

1. Nume și prenume (se subliniază numele):
.....

2. Numele dinaintea căsătoriei:
.....

3. Data și locul nașterii: .....

4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):

.....

6. Cetățenie și limbă:

.....

C. DATELE PERSONALE ALE COPIILOR (DACĂ ESTE CAZUL)

1. Nume și prenume (se subliniază numele):
.....

2. Data și locul nașterii: .....

3. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):

.....

4. Cetățenie și limbă:

.....

D. INFORMAȚII SPECIALE PRIVIND PERSOANA TRANSFERATĂ

1. Starea de sănătate
(de exemplu, menționarea eventualelor îngrijiri medicale speciale; denumirea în limba latină a bolii contagioase):

.....

2. Motive pentru care se consideră că persoana în cauză este deosebit de periculoasă
(de exemplu, persoană suspectată de comiterea unei infracțiuni grave; comportament agresiv):

.....

E. MIJLOACE DE PROBĂ ANEXATE

1.	..... (nr. pașaportului)	..... (data și locul eliberării)
	..... (autoritatea emitentă)	..... (data expirării)
2.	..... (nr. cărții de identitate)	..... (data și locul eliberării)
	..... (autoritatea emitentă)	..... (data expirării)
3.	..... (nr. permisului de conducere)	..... (data și locul eliberării)
	..... (autoritatea emitentă)	..... (data expirării)
4.	..... (nr. altui document oficial)	..... (data și locul eliberării)
	..... (autoritatea emitentă)	..... (data expirării)

F. OBSERVAȚII

.....

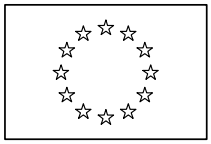
.....

.....

.....

(Semnătură) (Sigiliu/ștampilă)

ANEXA 6



[Emblema Republicii Azerbaidjan]

.....…… .....……..

.....…… (Locul și data)

(Denumirea autorității solicitante)

Referință: .....……

Către

.....

.....……

.....……

(Denumirea autorității solicitate)

- ❑ PROCEDURĂ ACCELERATĂ [articolul 7 alineatul (3)]
- ❑ CERERE DE AUDIERE [articolul 9 alineatul (3)]

CERERE DE TRANZIT
în temeiul articolului 15 din Acordul din data de … dintre Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală

A. DATE PERSONALE

Fotografie

1. Nume și prenume (se subliniază numele):
   .....……
2. Numele dinaintea căsătoriei:
   .....……
3. Data și locul nașterii:
   .....……
4. Sex și descriere fizică (înălțime, culoarea ochilor, semne distinctive etc.):
   ……
5. Alte nume folosite (nume anterioare, alte nume utilizate/sub care persoana este cunoscută sau pseudonime):
   .....……

6. Cetățenie și limbă:

.....

7. Tipul și numărul documentului de călătorie:

.....

B. OPERAȚIUNEA DE TRANZIT

1. Tipul tranzitului

❑ aerian ❑ terestru ❑ maritim

2. Statul de destinație finală

……..

3. Alte eventuale state de tranzit

……

4. Punct de trecere a frontierei propus, data, ora transferului și eventuale escorte

……
……
……

5. Admisie garantată în orice alt stat de tranzit și în statul de destinație finală [Articolul 14 alineatul (2)]

❑ da ❑ nu

6. Informații privind existența vreunui motiv pentru refuzul tranzitului [Articolul 14 alineatul (3)]

❑ da ❑ nu

C. OBSERVAȚII

.....
.....
……...……...

.....

(Semnătură) (Sigiliu/ștampilă)

ANEXA 7

DOCUMENT DE CĂLĂTORIE STANDARD AL UE ÎN VEDEREA EXPULZĂRII

(în conformitate cu formularul prevăzut de Recomandarea Consiliului UE din 30 noiembrie 1994)[1]

[1] JO C 247, 19 septembrie 1996, p. 18.

ANEXA 8



AZƏRBAYCAN RESPUBLIKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ _____

Hansı ölkəyə: .....
For a journey to

Adı: ..... Soyadı: .....
First name Surname

Doğum tarixi: .....
Date of birth

Doğulduğu yer: .....
Place of birth

Cinsi: ..... Boyu: ..... Gözlərinin rəngi: .....
Sex Height Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: .....
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: .....
Nationality

FOTO

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Address in home country (if known)

Sənədi verən orqanın adı**:** **.....**
İssuing authority

Sənədin verilmə tarixi: .....
İssued at

MÖHÜR

YERİ

Etibarlıdır: .....
Valid through

İmza: .....
Signature

Əlavə qeydlər: .....
Remarks / Observations

.....

.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

Declarație comună privind articolul 3 alineatul (3)

Părțile contractante iau notă de faptul că, în conformitate cu legile privind cetățenia din Republica Azerbaidjan, nu este posibil ca unui cetățean al Republicii Azerbaidjan să i se retragă cetățenia.

Părțile convin să se consulte reciproc în timp util în cazul în care această situație juridică se modifică.

Declarație comună privind articolele 4 și 6

Părțile vor depune eforturi să repatrieze în țara de origine orice resortisant al unei țări terțe care nu îndeplinește sau nu mai îndeplinește condițiile legale în vigoare privind intrarea, prezența sau șederea pe teritoriile respective ale acestora.

Declarație comună privind Regatul Danemarcei

Părțile contractante iau act de faptul că prezentul acord nu se aplică teritoriului Regatului Danemarcei și nici resortisanților Regatului Danemarcei. În aceste condiții, este oportun ca Azerbaidjan și Regatul Danemarcei să încheie un acord de readmisie în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Republica Islanda și Regatul Norvegiei

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, în special în temeiul Acordului din 18 mai 1999 privind asocierea acestor țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen. În aceste condiții, este oportun ca Azerbaidjan să încheie un acord de readmisie cu Republica Islanda și Regatul Norvegiei în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Confederația Elvețiană

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Confederația Elvețiană, în special în temeiul Acordului privind asocierea acestei țări la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, care a intrat în vigoare la 1 martie 2008. În aceste condiții, este oportun ca Azerbaidjan să încheie un acord de readmisie cu Confederația Elvețiană în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.

Declarație comună privind Principatul Liechtenstein

Părțile contractante iau act de relațiile strânse care există între Uniunea Europeană și Principatul Liechtenstein, în special în temeiul Acordului privind asocierea Principatului Liechtenstein la punerea în aplicare, asigurarea respectării și dezvoltarea acquis-ului Schengen, care a intrat în vigoare la 19 decembrie 2011. În aceste condiții, este oportun ca Azerbaidjan să încheie un acord de readmisie cu Principatul Liechtenstein în aceleași condiții ca cele prevăzute de prezentul acord.